ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 4 JANUARI 1962 — No. 4230

Mensahe di Pascu di Sr. Whitfield pa Camara di Comercio di Americanan

ORANJESTAD, 4 jan. — „Awor cu nos ta para riba drempi di un anja nobo, nos ta obliga di para ketu un ratu y medita riba e numeroso acontecimientonan cu a influencia nos bida durante e anja cu pronto lo termina den niebla di historia", asina Sr. Clinton H. Whitfield, e comerciante arubana a bisa den su mensahe di Anja Nobo cual el a expresa den su calidad di president di Camara di Comercio di Americas, cual mensahe a ser envia na tur camaranan den e hemisferia aqui.

„Si nos tira un bista atras riba anja 1961, anto nos ta descubri cu paz na mundo y goodwill denter di hendenan ta casi frasenan sin zonido, pasobra practicamente no ta existi ni un solo lugarcito riba nos globo tormenta, camina no ta reina revolucion y intranquilidad: desorden ocasiona pa hendenan di mala fe of cu enteramente no tin confianza, sino solamente den e doctrina maligna di comunismo sovietico, cual su obheto final ta, e destruccion completo di enter nos sistema di bida, cual hustamente ta basa riba e principio di paz na mundo.

Pero sinembargo tin denter di tur e intranquilidad y desunion aqui hendenan di bon boluntad denter di nos cu a tuma e firme decision di combati e maldad cu ta domina e mundo aqui, pa continua e combate te ora cu paz riba mundo ta repara asina bon posible. Y si nos tira un bista rond di nos mes, anto nos ta convence cu e esfuerzonan caprichoso na haci malo, aparentemente poco poco ta hanja un dispiertamento spiritual bao di hendenan di bon boluntad, ta reina un reconocimiento, cu e contesta riba e oracionnan pa ayudo na nos prohimonan menos previlegia y fortuna, na cual hopi ta hanja nan den pobreza y miseria, no por queda mas cu e resonancia di: „mi ta wardador di mi ruman anto!"

—o—

Ademas larga nos comprende cu e lucha continuo aqui entre bon y malo pa nos comerciantenan di America ta nifica un provocacion, cual nos mester acepta den e firme conviccion, cu e victoria di bon riba malo solamente lo por ta posible ora cu nos haci tur nos esfuerzo riba loque ta bon. Larga nos pa medio dje organizacion aqui y cada un di nos cu ta den nos circulo uni nos forzanan huntu pa nos alcanza e obheto eleva.

Larga nos mira porvenir jen di confianza, e confianza cu nos tin como herencia di nos antepasadonan y larga nos saca e forza foi e conocimiento cu e maldad cu ta terroriza nos mundo di awendia na tur camina, por ser elemina ora cu fuertemente y uni, nos yuda na construccion di un mundo mehor di majan.

Si, larga nos drenta porvenir cu confianza den nos mes pais, den nos prohimo y den nos mes.

—o—

Y larga nos, ora cu kloknan ta anuncia aurora di 1962, baha nos cabez y suplica den un oracion silencioso, cu e dia lo no ta mucho leu mas, cu paz na mundo y complaciencia Dibina lo bira realidad.

—o—

Mi ta desea boso y esnan di boso un feliz y prospero anja 1962".

—o—

Esaqui tabata e mensahe di Pascu di Sr. Whitfield, president di Camara di Comercio di Americanan.

CONCURSO DI FANNY'S SHOP TABATA EXITOSO

ORANJESTAD — E cantidad di clien'enan cu durante ultimo luna a haci nan compras na un dje tiendanan di Fanny Shop na San Nicolas, berdaderamente a pasa un ratu di alegre durante e programa di sorteo cu a tuma lugar dia 29 di dec u.p.

Na un dje emisoranan local, durante cual „Los Principes" tabata amenisa e programa, e numbernan tabata worde saca. Pa haci e sorteo mas interesante e organisadornan a cuminsa cu e di diez premio, lagando e prome premio pa delaster. E concurso cu Fanny Shop a organisa tabata cu cada cliente pa cada compra di diez florin tabata hanja un tickete pa participa.

E prome premio y di dos premio tabata un Radio model di mesa marca Philips. Di tres tabata un Deluxe Coffee Matic „Universal", di cualer un Philishave, di cincu un biaha di weekend pa Corsow cu fecha habri, y e resto di premionan tambe tur tabata regalonan di balor.

E numbernan ganador ta ser publica den e edicion aki 'riba pagina cuater. Ta ser suplica cordialmente ta e ganadornan pa pasa busca nan premionan lo mas pronto posibel.

GANADORNAN DI RIFA DI EXCELSIOR COMM. BRASS BAND

ORANJESTAD — E rifa di Excelsior Community Brass Band cu ta pendiente pa basta dia caba, dia 30 di dec. u.p. porfin por a tuma lugar. Tabata presente entre otro senjor Ooms di departamento di Polis na Oranjestad, y director di Excelsior Community Brass Band senjor Antonio A. Muller Wilson.

E prome premio, un auto Valiant a cai 'riba number 260, cual tabata den poder di senjorita L. Bermudez kende ta biba na Eagle Colony nr. 30. E number aki a worde bendi pa senjor V. Richardson. E segundo premio un televisor, a cai 'riba number 151. E fortunado tabata senjor Faustin Rogers di Rooi Congo nr. 61. E number aki a worde bendi pa senjor W. Gumbs. Masha pabien ta bai na e ganadornan.

PROGRAMA DI ARTHUR GODFREY PA RADIO

ORANJESTAD — Riba 6 di december anja pasa tabatin un programa di radio transmiti di costa pa costa, pa henter Estados Unidos.

Tabata e programa conoci di e famoso artista Arthur Godfrey, kende a bishita Aruba den curso di anja pasa.

Cu cooperacion di Aruba Touristen Bureau y di Hank Meyer Associates na New York, el a presenta un programa completamente dedica na Aruba, den cual programa e actua e pianista y compositor Arubano, Padu del Caribe, caha di orgel „El Preferido", toca pa senjor Francisco Lopez, kendenan a bai New York huntu cu Sr. Michael Kuiperi, Hefe di Touristen Bureau di Aruba.

E programa aki nos lo por scucha diahiernes awor, 5 di ja[illegible] 9'or di anochi via Radio Kelkboom y Voz di Aruba.

TRAFICO DI AVION JET DI HULANDA

SCHIPHOL, 4 jan. — E fabricanan Fokker na Schiphol ta traha plannan pa e construccion di e prome avionnan jet Hulandes pa e aviacion civil como sucesor dje F 27 „Friendship" cu motornan di schroefturbina cu tabatin asina tantu exito.

E plan ta contene e consruccion di un avion jet di dos motor di mas o menos 44 te 55 pasahero, cu lo hanja e nombramentu di F-28.

Fokker por caha cu a plannan aki di e construccion na anja 1965 of 1966. Na e momentu aki nan ta haci un investigacion si tin hopi peticion pa un tal aparato.

INDONESIA TA ADVERTI

SYDNEY, 4 jan. — Un portavoz dje compania Australia di aviacion „Quantas Airways" a anuncia awe, cu e gobierno indones a adverti companianan internacional di aviacion di evita di pasa den e especa di Indonesia.

Asina un noticia di Sydney ta bisa.

PORTUGAL KIER BANDONA NACIONNAN UNI

PORTUGAL, 4 jan. — Loke ta referi e afiliacion di Portugal di Nacionnan Uni Salazar a bisa: „Di opinion di e gobierno nos tin derecho di sa si nos presencia y nos cooperacion ta inutil caba. Nos no sa ainda si nos ta e di prome pais cu ta sali for di Nacionnan Uni, pero sigur nos ta pertenece na esnan di prome.

Entretantu nos lo ninga di duna Nacionnan Uni nos cooperacion den tur cos cu no ta directamente na nos interes."

Salazar no a bisa nada tocante di un atake cu a fracasa riba e caserna militar dialuna pasa.

MERCA KIER EVITA DESENCIO DI PRIJS DI KOFFIE

WASHINGTON, 4 jan. — E gobierno Mericano a ofrece ayera na paisnan latino americano 12 milion dollar pa evita mas desencio di prijs di koffie, asina e ministerio di Exterior a anuncia.

Na e mesun tempu e ministerio a propone pa tene dia 15 di januari proximo deliberacionnan di areglonan detalla.

Nan a evita e paisnan cu inmediatamente tin cu sinti e presion di temporada cu tin como consecuencia prijs abao. E paisnan aki ta Mejico, Guatemala, El Salvador, Honduras, nicaragua, y Costa Rica.

E administrador pa latino America di e oficina pa desarollo internacional, Moscoso, a anuncia, na un conferencia di prensa, cu nan lo pone e fianza propuesto na un „markafzetfonds" pa haci e presion di temporada menos riba e Mercadonan di koffie. El a bisa cu no ta e intencion pa alza e prijsnan di koffie, pero pa evita nan di sigui baha.

NOTICIA STRANJO DI PARIS

PARIS, 4 jan. — Nan a tende di banda autorisa na Paris, cu podiser nan lo stop pronto cu e enemistadnan na Argelia.

E servicio di prensa di e rebeldenan Argelino cu ta situa na Tunis (APS) a declara cu nan kier independencia pa e pueblo Argelino y e soberanidad Argelino riba teritorio Argelino. Nan a bisa tambe, esaki lo no ta facil, pero pa tur kestion por hanja solucion.

DOBRYNINE EMBAHADOR DI MERCA

MOCU, 4 jan. — Segun un noticia di „Tass", nan a nombra Anatole Dobrynine como embahador di Merca, y e ta sucesor di Makhail Mentsjikov, cu nan a saca for dje puesto aki pasohra lo e hanja un otro puesto.

Dobrynine tabata hefe di un departamentu Mericano di e ministerio Sovietico di Exterior.



ESCUADRA DI FLOTA MERICANO A DESEA BON PASCU — Dos seman pasa e portaavion mericano „Essex" cu seis torpedero pa un bishita operacional a corta pasa den e Nieuwe Waterweg na Hulanda, quedando 10 dia na Rotterdam. Aqui nos ta mira e portaavion cu e seis torpederonan cerca Dedoggersbank. Aborto dje portaavion e tripulacion ta desea Hulanda UN BON PASCU.

NOTICIA DESMENTI

WASHINGTON, 4 jan. — E ministerio Mericano di Exterior a desmenti cu durante deliberacionnan entre e embahador Mericano na Moscu, Llewellyn Thompson y e minister Ruso di Exterior, Gromyko tabatin kestion di un posible bishita di president Kennedy na Moscu, manera e correspondiente Moscouvito dje agencia di prensa di Zuid Slavia, Tanjug, a anuncia.

Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior, Lincoln White, a bisa, durante un conferencia di prensa cu nan no a a papia mes tocante esei.

Abolimentu di Consulado di Argentina na Antillas y Surnam

DEN HAAG, 4 jan. — Conforme na e desicion di e gobierno di Argentina, nan a aboli e consulado di Argentina pa Antillas Neerlandesas y Surnam, cu ta situa na Willemstad.

En conexcion cu esaki nan a retira e consul general Enrique Hakkers honrosamente for di su puesto. Tambe nan a retira honrosamente for di su puesto J. Bastenhof, cu ta consul general Honorario di Philipinonan na Rotterdam.

Parlamento Katanges a reuni trobe despues dje irregularidadnan

ELISABETHSTAD, 4 jan. — Awe e parlamento katanges a reuni. Esaki ta e di prome reunion for di dia cu e enemistadnan entre e katangesnan y trupanan di Nacionnan Uni a cuminza, pero despues di shete minuut nan a suspende e reunion, pasobra no tabatin electricidad y Tsjombe no a yega ainda.

Nan a yama e parlamento pa delibera tocante e acuerdo, cu president Tsjombe y Adoela, premier dje gobierno central Congoles a firma na Leopoldstad.

Den e acuerdo aki ta para, cu Katanga lo pone un fin na e separacion for di sobra di Congo y cu e lo respeta e desicionnan di Nacionnan Uni. Despues Tsjombe a declara, cu e acuerdo aki no ta den vigor mientras tantu e parlamentu Katanges no a ratifica e acuerdo aki.

Tambe e president di e parlamentu, Wa Dilomba, y e minister di Interior, Moemongo, no a asisti na e reunion. Mescos cu Tsjombe nan a yega mei ora despues. Nan tabata sorprende y furioso pasobra nan a suspende e reunion.

Moenongo cu tabata masha indigna a declara na periodistanan, cu e parlamento lo reuni mayan atrobe.

President Dilomba tabata rabia pasobra e parlamento a cuminza sin cu e tabata ey, pasobra e so tin e derecho di abri reunionnan y cerra nan.

Durante e reunion chiquitu algun miembro a bisa, cu un debate riba e acuerdo di Kitona sin Tsjombe no ta posibel ni tampoco sin president Dilomba y delegadonan di Baloebakat, e partido di oposicion.

Di e 25 delegadonan di Baloebakat solamente dos tabata presente, y esakinan a haci un peticion na Nacionnan Uni di pereura, pa e sobra delegadonan di e partido aki bini na e reunion den e edificio di parlamento.

Te ainda Nacionnan Uni no a duna e ayudo aki, pasobra nan no kier entremete den un conflicto entre president Kasavoeboe di central Congo y president Tsjombe tocante e lugar caminda nan lo tene e sesion di parlamento.

DISCURSO DI SALAZAR

SALAZAR a perde su stem door di „emocionnan di e simannan cu a pasa". Tabatin hopi hende na e asamblea nacional, tantu delegadonan y publico tabata presente. Riba e tribuna publiconan a grita „mata Nehroe, Goa, Goa, y" caba cu e alianza cu Inglaterra".

Un portavoz di e ministerio Britanico di Exterior a yama e acusacion di Salazar cu Inglaterra a rechaza despues di un siman un peticion Portugues pa por usa cierto Aeropuertonan na caminda pa Goa, falsu.

E peticion Portugues tabata pa haci uso di cierto facilidadnan cu e gobierno Britanico no por a duna sin tin promer permiso di e pais caminda e aeropuertonan ta keda. Asina nan a bisa e gobierno Portugues. Nan a estudia esaki na e momentu cu e atake di India na Goa a tuma lugar, asina e portavoz a declara.

DECLARACION RUSO RESPECTO E CASO DI DESARME

MOSCU, 4 jan. — E agencia di prensa Tass a publica un texsto di un declaracian di Union Sovietica tocante e kestion di desarme, cual e representante permanente ruso cerca Nacionnan Uni a entrega na Nacionnan Uni cerca e comision di Nacionnan Uni pa desarme.

Den e declaracion aki e gobierno Sovietico a bisa, cu su recien proposicionnan pa desarme ta forma un bon base pa sera mas liher posibel un tratado pa stopmentu di haci pruebanan nuclear.

E gobierno Sovietico ta cualifica e rapport cu dia 30 di december e gobiernonan di Merca y Inglaterra a trece na e comision di desarme „un documento tendencioso", cu solamente di un banda ta trata di e bloque agresivo dje paisnan di NAVO pa sigui cu e pruebanan nuclear y di otro banda ta trata di lamta un net di spionaje door di un tal control internacional, den otro paisnan.

E gobierno Sovietico a tuma e conclusion, cu e gobiernonan Britanico y Mericano no ta desea di delibera tocante e proposicionnan Ruso, pa sera un tratado di un prohibicion di pruebanan nuclear. Tambe nan ta acusa Merca, Inglaterra y Francia di a viola e oratorio di pruebanan nuclear.



STREA DI BETHLEHEM — Adoracion dje tres reynan manera e portret aqui ta munstra a tuma luga durante celebracion di dianan di Pascu na Casa Real. Tur e cuater princesanan a tuma parti den e comedia aqui.



Aqui nos ta mira den e comedia „De Ster van Bethlehem" Prinses Marijke (izquierda) ta combersando cu un aldeana (Ank van Driel van Wageningen) mientras mas atras nos por mira prinses Irene como angel wardador. E portret aqui tabata saca durante ensayo dje comedia aqui.

Inconvenientenan Mericano contra e actual gobierno Cubano

WASHINGTON, 4 jan. — E ministerio di exterior a publica awe un documento di 32 pagina, den cual nan ta haci un resumen dje inconvenientenan mericano contra dje actual gobierno cubano.

Dia seis di november 1961 nan a pone e documento aki na disposicion di e organisacion di estadonan Mericano. E organisacion aki mester traha un rapport tocante e „violacion di derechonan humano na Cuba", cu lo trata dia 22 awor na un reunion di e ministernan dje organisacion di estadonan Mericano, cu lo cuminza na punta del este na Uruguay.

Den e documento ta para cu awor ki e forza dje ebercito Cubano ta entre 250.000 y 400.000 homber, cu bon arma.

E forza Cubano aki, segun edocumento ta forma un peliger grave pa seguridad separa y comun di paisnan Mericano, pasobra awor aki Cuba ta un trapi riba e hemisferio occidental dje imperialismo comunista Chines y Ruso Sovietico.

Tambe den e documento Mericano nan a mustra cu na Cuba ta traha awor aki tres cien tecnico Tsjeckoslovakia y Soviet co. Cuba tin relacion diplomatico cu casi tur pas ecomunista cu excepcion di Alemania Oost Y tambe e ta haci comercio cu pais comunista.

DECLARACION DI MINISTER PORTUGUES DI DEFENSA

LISABON, 4 jan. — E ministeri portugues a participa den un comunicado cu un investigacion tocante e ... nan ... Beja a demonstra cu tabata un accion cu tabata elabora y dirigi pa partido comunista na Portugal. Cincu oficial di ebercito portugues cu a tuma parti na e accion a hanja nan retiro. Nan lo tin di presenta dilanti di un tribunal militar, asina e comunicado ta bisa.

DEBATE DI NW. GUINEA DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 4 jan. — Premier De Quay a constata prome cu minister Luns a papia, cu un mayoria grandi di Tweede Kamer ta di opinion cu gobierno, cu nan mester lucha pa un conversacion extenso. Esaki ta, asina el a bisa, tambe den interes di mantenimentu di e derecho internacional di orden.

Minister president a bisa cu el a hanja un nota di e proposicion di mr. Burger di P.v.d.A. di forma un gabinete nobo cu tin como principal proposito pa busca un solucion pa e kestion di Nieuw Guinea ta ela, cu e mayoria di Tweede Kamer ta contra di esaki. Asina el a bisa. Minister Luns a bisa, cu e gobierno ta masha mal contentu dje actividadnan pafor di parlament di e gruponan Rijkens y Duynstee.

Nan tabatin un efecto malu riba e posicion Hulandes den Nacionnan Uni.

E secretario di estado Bot a duna e cama e siguranza cu nan lo usa tur medidanan pa nan informa e poblacion Papoea di Nieuw Guinea di e posibilidadnan, cu tin den su futuro. E debate di camara aki a termina sin un pronunciacion.

DECLARACION DI PREMIER SALAZAR

LISBOA, 4 jan. — Premier Salazar a declara cu no tin un tratado di reconocimentu dje soberanidad di India riba Goa, manera tampoco tin un rendimentu di trupanan. Portugal mester warda, cu „e comunidad internacional haci e ofensa pa e soberanidad di Portugal bon y restablece e derechonan legal".

Te e ora ei e situacion lo no bira normal.

El a alaba paisnan, manera Brazil y Spanja pa nan solidaridad tocante Goa. Tambe el a mustra su aprobacion cu e pasonan cu Canada, Australia y Alemania West, Argentina, Belgica y Hulanda a haci den e tempu ei na Nueva Delhi. El a expresa palabranan di aprobacion pa e lucha cu Inglaterra y Merca a sostene pa stop India di usa violencia contra di Goa, pero el a deplora cu e paisnan aki no a alcanza nada.

E preme minister Portugues a bisa cu un dje tareanan dje 35000 militarnan Portugues na Goa, Damao y Diu ta, di obliga India di cuminza un operacion militar masha grandi, cu lo pone mundu tembla. E forzanan di guerra a logra esaki, asina Salazar ta bisa.

DECLARACION DI PREMIER SALAZAR

LISBOA, 4 jan. — Premier Salazar di Portugal a declara ayera, cu su gobierno ta niaga di acepta e ocupacion di India na Goa como un hecho. El a bisa cu podiser Portugal lo dicidi di sali for di Nacionnan Uni. Dr. Salazar a papia pa di prome biaba for di e conquista di Goa door di e forzanan di guerra di India di e asamblea nacional. El a bisa tambe, cu lo e weita, cual contenido positivo, e alianza Britanico Portugues ta posee riba base dje resultado di e investigacion na su actitud en vista dje obligacionnan pa e dos paisnan aki cu ta sali for dje alianza.

MINISTER LUNS TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 4 jan. — Minister Luns a ripara na e debate riba Nieuw Guinea den Tweede Kamer en respues ta riba preguntanan, cu e problema ta desarolla su mes contra un fondo di amenazanan cu violencia. Un tal chantaje ta haci e realizacion di deliberacionnan masha dificil. E gobierno Hulandes no ta dispuesto di capitula cu un cuchu riba mesa. Y tampoco e gobierno ta dispuesto pa cai pa e provocasionnan. „Nos a presenta nos plannan na Nacionnan Uni. E proposicio di India a niega autodeterminacion y e interes dje Papoeanan. E proposicion di Brazzaville tabata un compromis razenable pero el a wordu rechaza. Pero actitud dje gobierno tabata despues di esaki masha construc ivo, pero nan no por bisa esaki dje gobierno di Indonesia.

E gobierno ta dispuesto pa desarolla cualkier situacion, cu por conduci na un restablecimentu di relacionnan diplomatico cu Indonesia. Minister Luns a declara cu e gobierno Hulandes lo haci tur loke e por pa evita Indonesia di usa violencia. Si esaki sosede anto e ora ei Indonesia ta carga tur responsabilidad.

E uso di violencia no ta den preme lugar un golpe contra di Hulanda of e poblacion Papoea pero contra e derecho internacional di orden.

MERCA Y ARGENTINA TIN INTERES COMUN

ARGENTINA, 4 jan. — President Arturo Frondizi di Argentina, avera den un discurso radial na Buenos Aires a bisa, cu Argentina y Merca na e conferencia di ministernan di Exterior di e estadonan Mericano, cu lo tuma lugar dia 22 di e luna aqui na Punta del Este, na Uruguay, tin un intencion comun. E conferancia lo delibera eventual accionnan comun contra e regimen di Castro na Cuba.

Frondizi a declara, cu Merca y Argentina ta di acuerdo riba e necesidad na respeta e principio di autodeterminacion y proteja e comunidad Mericano contra infiltracion di ideanan y metodonan cu ta stranja pa su bida tradicional. President Frondizi a bisa ademas, cu gobierno tabata preocupa pa e situacion financiera y falta di Medionan cu por dispone tur ora di dje riba mercado interior. El a agrega na esaqui, cu gobierno lo mantene fuertemente stabilidad di peso Argentino, lo mengua e deficit fiscal y mantene e balansa economico.

El a priminti di duna un proteccion mas grandi pa productonan Argentino.

UN SPELONK CAUSA DOOR DI EXPLOSIONNAN BOU DI TERRA

REDLANDS, 4 jan. — Door di un explosion nuclear bou di terra, cu e mericanonan a haci luna pasa na Carlsbad na Nueva Mejico a causa un spelonk di 33 meter y un bulto grandi na superficie.

Asina dr Edward teller „tata" di bom di waterstof, a anuncia. Direct despues dje explosion tabatin den e spelonk mas di 100 ton waterdamp. E waterdamp ta bini dje salu for di un mina di salu den cual e aparato nuclear a explota.

SERIE DI ATAQUENAN NA ARGELIA

ARGELIA, 4 jan. — Autoridad militar a anuncia na Paris cu e cifra exacto di e victimanan di e asaltonan durante cambio di anja na Argelia tabata dies. Dies-shete persona a sufri herida. Ademas un muhe europeo cu nan a herida dialuna na Bone a sufri di e slanan cu el a hanja.

CASTRO TA EXCOMULGA

CIUDAD DEL VATICANO, 4 jan. — A consecuencia di noticianan di prensa tocante e excomulgacion di e premier Cubano Fidel Castro un experto riba e terreno di derecho canonico a declara, cu automaticamente nan a excomulga Castro door di cu el a saca for di Cuba un obispu y 135 pastoor na september. En relacion cu esaki no tin mester di un decision formal pa excomulgacion.

Observadornan na Ciudad del Vaticano ta kere, cu nan no a tuma ainda un tal desicion, pasobra te ainda Cuba ta mantene relacionnan diplomatico cu Ciudad del Vaticano. Nan ta spera den curso di e luna aki e embahadornan Cubano nobo, Luis Amado Lanco y Fernandes lo ta na Ciudad del Vaticano.

MINISTER DI FINANCIA TA TUMA RETIRO

PARIS, 4 jan. — Den circulonan dje premier Frances, Debre, nan a bisa, cu Debre a entrega un peticion di e minister di Financia Baumgartner pa tuma su retiro. E premier Frances a puntra Baumgartner si e kier keda te ora nan hanja un sucesor nobo.

Baumgartner, ex gobernador dje Banco Frances, kier tuma su retiro un parti pa razonnan particular i di un otro parti pasobra su preferencia pa un politica financiero conservativo lo hanja un defrauda cerca algun miembro dje gabinete Frances.

DELIBERACION ENTRE BIRMA Y MAROKKO

RABAT 4 jan. — E premier di Birma, Oe Noe, a papia 48 ora cu rey Hoessan, di kende pa e dos dianan cu a pasa e tabata huesped na Marokko. E dos hefenan di estadonan a dicidi pa reestablece relacionnan diplomatico entre nan paisnan.

Den un comunicado comun cu nan a duna despues nan ta bisa cu Birma y Marokko ta aplaudi e liberacion di e ex colonianan Portugues na India. Ademas nan ta exigi un fin inmediato di colonialismo. E rey di Marokko y e minister di Birma ta di opinion cu mester duna tur yudansa na e pueblonan cu ta lucha pa nan liberacion.

INUNDACION NA SPANJA

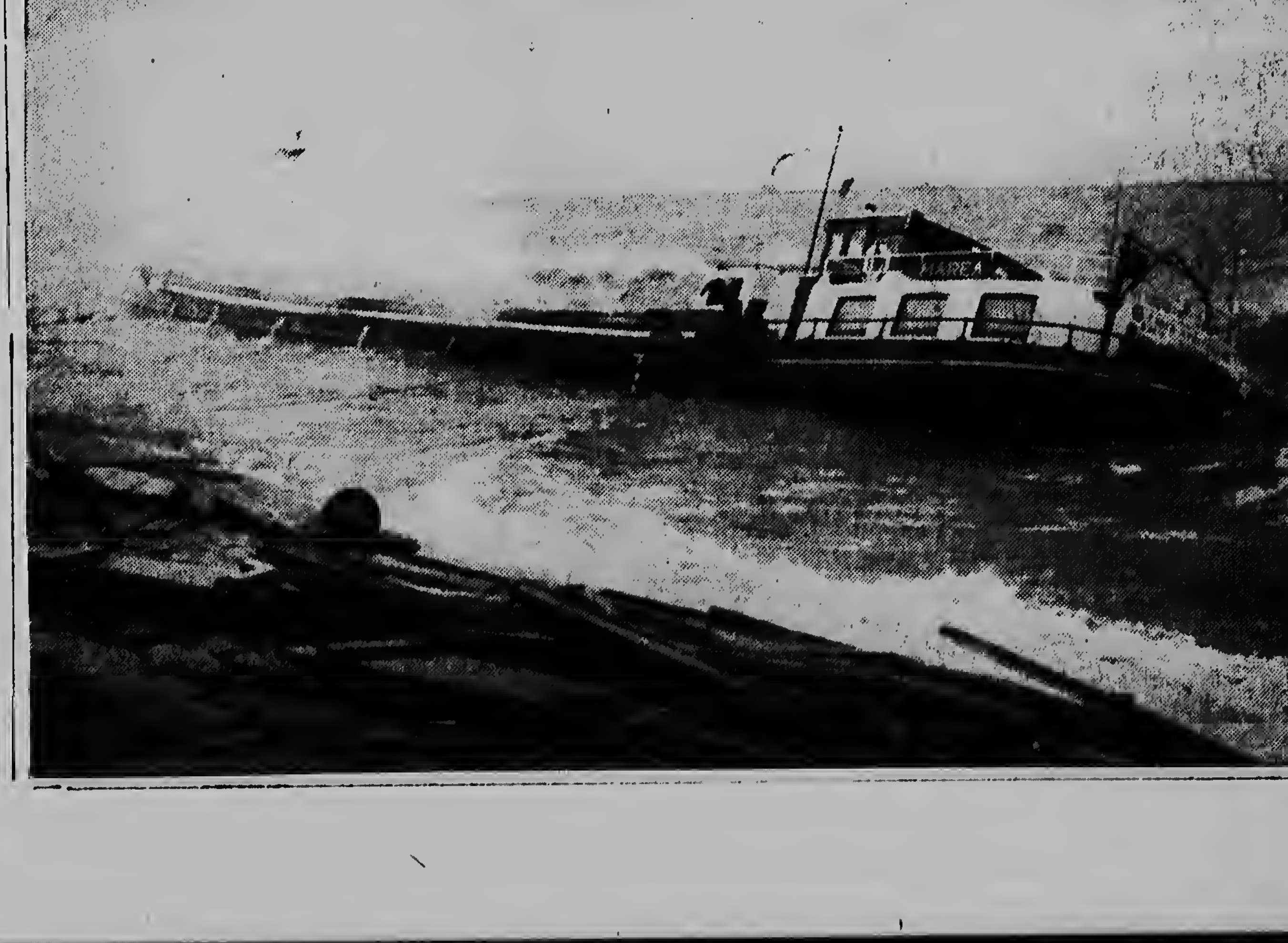
SPANJA, 4 jan. — Den noreste y sur di Spanja comarcanan grandi ta completamente bao di awa door di un caida duru di awaceru. Nan a isola pueblonan y miles di hende mester a sali for di nan cas. Nan no por usa un cantidad di camindanan. Den e provincia noreste Zavora helicopternan a proviciona e poblacion di 15 pueblo. Den e provincia Valladolid dos pueblo ta completamente isola.

Den diez otro pueblo e awa a penetra tambe y e poblacion a busca refugio den misanan cu ta keda mas altu. Den norte mas o menos 20.000 hende den e provincia Sevilla mester a sali for di nan cas. Segun un portavoz di gobierno tin na Madrid un danjo enorme.

Na Potrugal e rio Douro a sali for di su orillanan a consecuencia di e caida duru di awaceru. Na Oporto, cu ta keda na e desembareadura di e rio, depositonan a hanja hopi danjo. 500 caha cu botternan a desparee den e awa. Cincu bapor cu tabata ancla den e puerto a los for di e ancla y a drief bai laman. Un donjo di un dje bapornan cu kier a sali for dje bapor a perde.

Nan ta yama e inundacionnan na Noord Portugal esnan di mas grandi for di anja 1909.

Na Zwolse Hoek pa Zuidoost di Urk e vapor di motor di 250 ton a pega riba e blokkinan di Basalt dje dijk na Noordoostpolder y aya el a bin hanja buracu. Pronto despues e vapor a cuminza ta jena cu awa. „Marea", manera tabata su nomber, tabata na camina pa Urk na unda e tabata bai haci un cargamentu di acelga. Despues el a perde curso pa via dje bientu di orean, jobida turencial y scuridad. Un parti dje vapor aqui a queda ainda riba dijk. Nos ta duda cu ta posible pa salba „Marea" ainda fol su posicion precaria.



CISCO KID

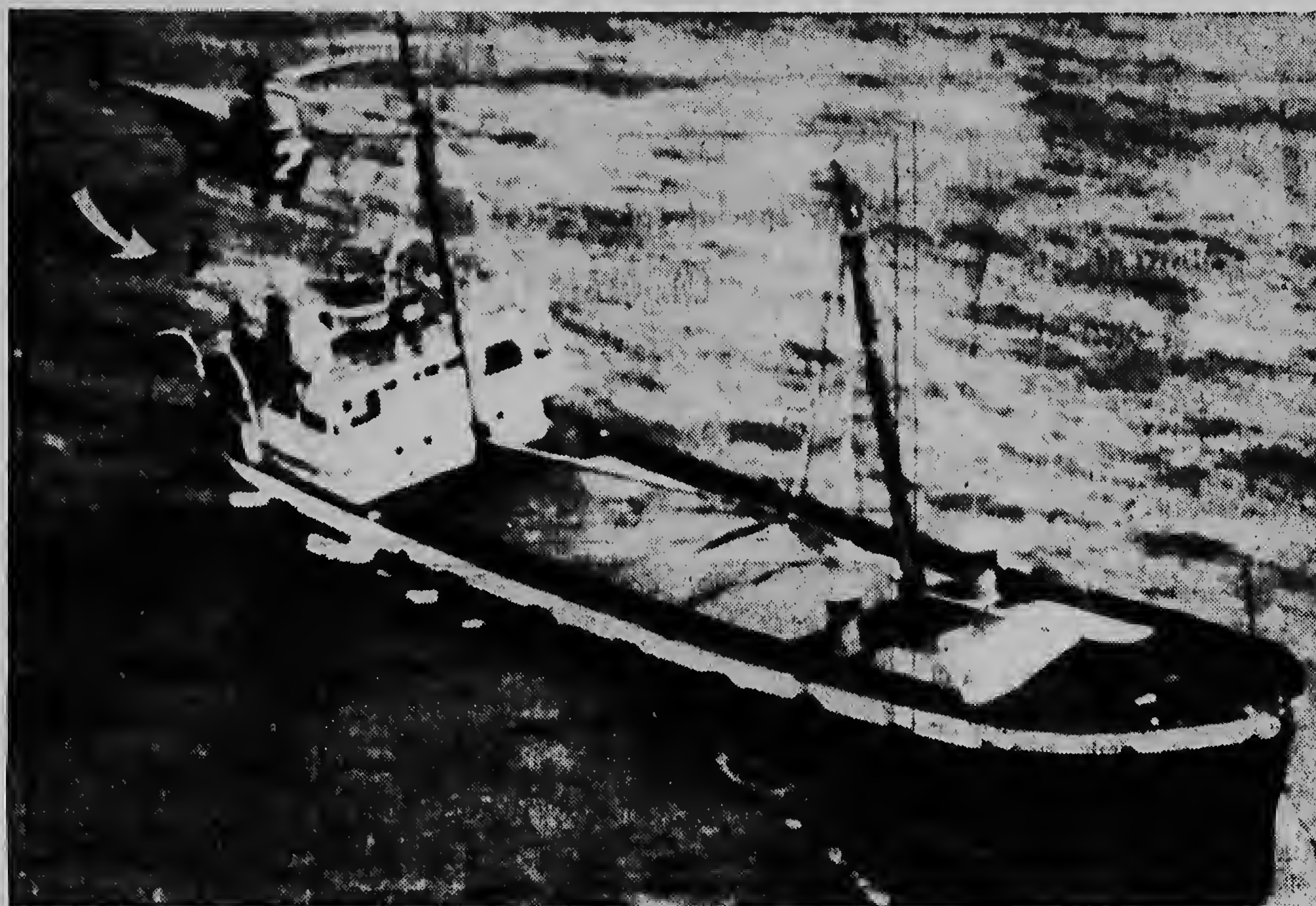
1. „Ki hen Moises ta el a manda bonbones pami." 2. „Pero den prison no ta sirbi! Pak'ko e no ta trata e bobo ey di saka mi di aki den?" 3. „Chuculati! Puf aki den prisen ta hasi mi malu, hui esey ta loke ami tin mester."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Laga nos bai Francisca! E dokter ta bisa cu e no conocebo!" „Lagami Inan!" Mira aki dokter.... Un portret di bo cu mi tin durante ocho anja di dolor!" 2. „Mi no por nenga cu tin algun parecido pero encuanto cu abo ta mi esposa.... 3. „Ya mi ta casa mi ta presentabo mi casa.... Suyen Etienne!"





A PERDE 12 PERSONA NA E DRAMA DI E WARDA-COSTA „STIENTJE MESINGA". Esaqui tabata un dje desastrenan trobe lamentable, na cual ocasion bida di hende tabata meti pa via di dalmentu dje vapor aqui contra barancanan na Westkust di Irlandia. E vapor mes por ser considera como perdi. Segun ultimo noticianan a perde cuater dje 10 tripulantenan y tambe ocho dje tripulantenan dje vapor aleman „Maria Schulte" cu a bai presta nan ayudo na e vapor. Un boto di salbacion a bolter cu cuater hulandes y algun aleman den e lamar borrascoso.

MERCA TA FORMA DOS DIVISION NOBO

PALMBEACH, 4 jan. — President Kennedy a duna ayera orden pa forma inmediatamente dos division nobo di ehercito.

Segun un declaracion di Casa Blanca na Palm Beach e formamentu di dos division, cu lo tuma lugar mas laat den anja, ta reemplaza dos division di e guardia nacional cu lo bai cas.

Desorden na ARGEL

Den un ola nobo di crueldadnan nan a mata mas o menos 24 persona na Argelia, entre cual tin 9 Europeo.

E lugar cu tabata mas den desorden tabata Oran, na unda segun polisnan tabatin 17 morto y shete herido. Entre e Europeonan cu a muri tambe tin un muher cu tabata spera un baby den curso di dia tabatin varios incidente entre Europeonan y Argelinonan na Constantine a muri tres Argelino y 27 a hanja herida, ora cu nan a tira un granada di man ora cu cine a caba.

Tambe na Bone y Argel tabatin incidentenan, y tambe tabatin victimanan.

Ayera e transmision di radio a wordu stroba door di un emisora di ehercito secreto, cu a transmiti un discurso di ex-general Salan. Salan a expresa su fe y confianza cu na anja 1962 ehercito secreto lo triunfa.

Despues nan a anuncia cu solamente tabatin na Oran 15 morto. Y no manera nan a anuncia prome.

E comisario hefe di polis na Oran a haci e prohibicion pa salida un ora mas tempran. E hendenan no tin orden di ta riba caya despues di 8'or di anochi. Europeonan hoben cu a haci demostracionnan na Oran, a mata seis Mahomedano. Cincu dje Mahomedanonan nan a hinca mata y e di seis nan a lynch. E brigamentunan na Oran a cuminza ora cu dos Mahomedano a habri fuego contra tres Europeo, entre cual tabatin un muher cu tabata spera un baby.

Ehercito secreto cu nan a prohibi na Argelia a bolbe haci su desordenan.

MINISTER INGLES NA CANADA

OTTAWA, 4 jan. — E segundo minister di suntunan Exterior di Inglaterra, Edward Meath, a yega Ottawa Diamars anochi. Lo e hiba deliberacionnan durante dos dia cu gobierno Canadiense riba e problemanan internacional y e mercado comun di Europa.

Cumpleanjos

Dia 2 di januari a celebra su 21 anja di feliz cumpleanjos senjora Beatriz Narcisa Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Rudolf Croes tambe di su baby Romeo Rudolf Croes, mama Rosenda, rumannan, suegra Anna, suegro Vicente, cunjanan Clarita y Carmen Croes especialmente di Sita Willems.

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Rigobertha Werleman y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata y su 11 rumannan, di su swa y di su cunjanan y demas familia, amigo y amiganan y conociman.

Fabrica di auto italiano ta negocia cu Castro pa libera presonan

MIAMI, (Florida) 20 dec. — E compania Italiano di automovil Fiat, actualmente ta realizando negociacionnan cu gobierno di Fidel Castro di Cuba, pa consegui liberacion di 1.100 prisonero cu a ser captura pa e tropanan di Fidel Castro, durante e invasion cu a tuma lugar na april di e anja aki.

E noticia aki a ser publica pa e diario dominical „Miami Herald". E diario aki a agrega cu e empresa, deseoso pa obtene libertad di e presonan promer cu dianan di Pascu, a ofrece Castro un cierto cantidad di tractor en cambio di e presonan.

En coneccion cu e negociacionnan aki, a ser recorda cu un tempu ya caba Fidel a propone un sorto di intercambio manera esaki. E negociacionnan a fracasa e biaha ei, pa motibo cu e comision mericano cu a ser especialmente crea pa studia e intercambio aki, a declara cu e exigencianan di Castro tabata excesivo.

ALBERT KALONDJI DETENI

E agencia di prensa Congoles a anuncia cu for di circulonan oficial el a tende, cu nan a detene e rey di Zuid Kasai Albert Kalondje na Leopoldstad.

Nan tin'e den e mesun campo, caminda nan a hiba president Tsjombe despues cu nan a areste na Coquilhatstad.



„ONDO" A QUEDA PEGA — E vapor britanico di carga „Ondo" cu a pega den Elbemond no ta cos cu por salba mas. Un boto di salbacion a salba 42 miembro di tripulacion y a baha nan na Bremen. Di ei lo nan sigui nan viaje pa Inglaterra, despues di un lucha di un seman largu pa logra salba e vapor.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba y Senjora Beaujon gustosamente lo tene un recepcion pa ocasion di anja nobo dia 6 di januari 1962 entre 8 'or y 10 'or di anochi na nan cas Maria Christinastraat no. 2.

Traje liber.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 4 di januari

DE VEER: 8.30'or „On the waterfront" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Escucha mi cancion" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Flying leathernecks" y „Northwest stampede" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „A sablazo limpio" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBLUIK ARUBA"
Diahuebs, 4 di januari 1962, na Cunucu Abao banda di e poos.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina —; Bolivia —; Bonaire 8.00; Brazilië —; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone —; Chile —; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica —; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador —; El Salvador —; EUROPA (Azië—Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras —; Br. Honduras —; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en 15.30; Nevis —; Nicaragua —; Panama —; Paraguay —; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts —; St. Maarten enz. —; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay —; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical [redacted]
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
9.00 Musica Nortaamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 di januari

9.00 Apertura
0.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
0.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de enero

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 4 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencies
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esparanza Supermarkat ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON 3 jan. — Segun circulonan diplomatico na Washington e consecho di e organisacion di estadonan Mericano lo reuni pa discuti abolicion di e sancionnan cu nan a tuma contra Republica Dominicana na anja 1960.

Na augustus di anya 1960 e paisnan inter Amerikano a dicidi pa kibra relacionnan diplomatico cu Republica Dominicana y pone un embargo riba envio di arma na e pais, aki en coneccion cu e papel, cu ex dictador general Rafael Trujillo di Republica Dominicana tabatin den un intento contra bida di president Betancourt di Venezuela. Despues nan a expande e sancionnan y nan a stop cu envio di petroleo pa e pais.

PROTESTA CUBANO CONTRA MERCA

WASHINGTON 4 jan. — Gobierno Cubano a protesta serca autoridadnan Mericano contra loke nan ta yama „e centenares di violacionnan di espacio aereo y awanan territorial di Cuba pa avionnan mericano".

Cuba a entrega e protesta via di e embahada Checo na Washington, cual embahada for di dia cu Merca y Cuba a kibra relacionnan diplomatico ta atende e asuntunan Cubano na Merca.

MOBILIZACION NA DJAKARTA

DJAKARTA 4 jan. — E gobernador di Djakarta a anima e tres millon habitantenan di e capital pa nan duna nan mes voluntariamente pa mobilisacion general. (Lesa inscribi nan mes voluntariamente etc. etc.)

RAPPORT ENTREGA PA THOMPSON

MOSKOU 4 jan. — E embahador Mericano na Moskou, Thompson, a pone su colleganan di Inglaterra, Francia y Alemania West" esta Roberts, Dejean y Kroll", na altura di e curso di su prome deliberasion, cu e tabatin un dia prome cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, riba e kestion di Berlin y Alemania.

E REVOLUCION FRACASA NA LIBANON

Tankinan pisa di ehercito Libanes, cu tabata ehecuta accionnan di purificacion, a tira den dos pueblo, ora cu nan a contra cu resistencia eynan.

Nan ta considera e dos pueblonan como fortalesanan di e partido nacional socialista cu a cuminsa e revolucion. Algun cas a keda destrui.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 24 —

E portier a huzga di mehor sintir, di keda biba na paz principalmente cu hendenan di prensa. Ademas di esei nan sa tin custumber di duna propinonan formal ora cu nan kier logra nan intento.

I ta e propinanan repentina aki tabata e secretonan cu semper e tabatin scondi tanto pa e inspector di belasting como tambe pa su casa.

„Ata ei", e periodista hoben a grita i a hiza su camera na laria. E luz inespera dje camara a sorprende Hermina, pero ya tabata laat, pasobra tur tres a saca e artista su portret bailando cu Konstantin.

I prome cu Konstantin por a strobe nan pa nan no molestia e muhe, ya nan a sali caba tambe. Pero Hermina mes tabata custumbra caba cu semehante escenanan. Hasta e tabata stranjo mes ta di com nan a tarda asina tantu di descubri su presencia na e hotel aki.

Hariendo e tabata pusha su caballero unbanda i a demonstre su sonrisa di mas atractiva.

Un ratu despues tur e presentenan tabata na altura dje noticia i unbez a yega un fin na nan trankilidad. Cu masha hopi molester e por a logra tene su admiradornan na un distancia.

Hasta donjo dje hotel mester a bini pa protega su huesped afama di numeroso curiosonan cu tabata rondone.

E periodistanan a haci nan trabao te nan a bai, pero e tumulto bao dje huespednan dje hotel si no a templa asina lihe awor cu nan a hanja sa cu ta e gran artista tabata den nan centro.

I ta claro cu no a costa Brigida ningun molester di a hanja sabi ta kende e dama ei tabata.

„Den tur e turbulaccion aki toch no lo no por haci nada," Brigida a bisa Harry, cu ya a cuminza ta bira tur nervioso caba ta troca pia. E tabatin indigna, pasobra el a perde e chens di cohe un bon djap. I ta p'esei e no tabatin ningun interes mas pa loke tabata pasando aki.

Ta kico tabata interese a lo largo e mucha muhe hoben aki? El a perde caba un paar di ora cune i si e keda lo e tin cu gasta tambe cune.

Na combersacion di esaki su „Dorado" tabata enteramente contrario. Aya e no sa gasta pero gana.

Aya na su restaurant su prijsnan no tabata mucho altu tampoco. Pero alomenos nan tabata hanja algu mira.

Brigida de lo contrario tabata masha contentu i satisfecho cu desarollo dje asuntonan. Majan unbez lo e bai cerca Benno i puntra esaki su consecho kico haci. Solitario e tabata sintie mucho debil pa e por a termina e asunto aki. Pero cu esaki su experiencia di bida, Stark, e amigu anciano di dje lo por a bise kico ta mehor p'e haci den e circunstancia aki.

Na e momento ei e mes no por a forma su mes un idea com i kico lo e mester haci awor cu el a conoce autor di su infortunio.

I como un mucha muhe inteligente e mester a haci uso di su sintir i domina su mes i larga e anochi aki pasa. Awor aki e no por a corre bai foi Harry sin causa masha bochincha i esaki e no kier a haci, pasobra si poliz interveni den e asunto, anto lo e bai prison mas lihe cu ningun hende, pasobra ya e ta un conoci bieu dje luga ei caba. Sin duda lo nan cerr'e awor como violadora di orden publico.

Harry a pidi un taxi i huntu nan a sigi pa „Dorado" i segun nan tabata acercando, Harry tabata sintie mas i mas sigur di su mes i su curazon tabata salta ora cu e tabata mirando e luznan di color di su „Dorado".

E tabata sintie alivia pasobra aki e tabata sintie Senjor i maestro den un luga manera un harem.

De lo contrario tabata drenta Brigida un desconsolacion, un gran verdriet i tristeza segun cu nan tabata alcanzando e restaurant.

Atrobe e tabata mira su dilanti e situacion deplorable dje luga i e peligro cu tabatin scondi aki den i cu tabata lur riba dje continuamente.

E forza cu e tabatin den hotel Bristol a disparce. Awor e tabata sintie trobe e mucha pobercita jen di hamber, mester i necesidad, e mucha resampara cu no tin ningun hende pa yude, pasobra tabatin algun bez cu hasta un duda grandi tabata drente como si fuera cu ta pa semper portanan di cielo a cerra p'e i cu Dios a bira surdo pa su oracionnan continuo cu e tabata manda na cielu.

I e persona i adoracion di un multitud mientras cu t'e tabata e berdadero culpable, e berdadera asesina.

Pero e tabata afama, e tabata artista i e tabatin placa. Ningun hende lo a tume nada na malo. E tabatin estrella cinematografica di fama mundial i e tabata admira i adora generalmente.

Brigida tabata hari amargamente ora cu el a drenta trobe den su cuarto riba zolder dje luga. E traje cu a kede asina bon e mester a concede esaki trobe na su donjo, pasobra e no tabata di dje.

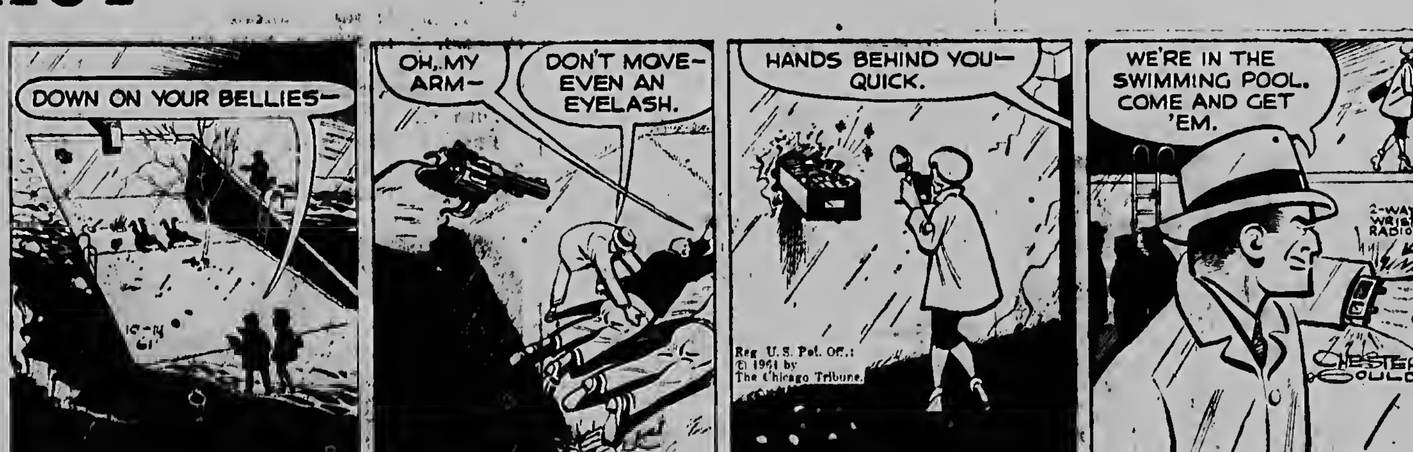
El a tende zonidonan riba trapi. Y esaki tabata pasonan di Harry cu tabata drentando sin sikiera bati na porta. Lihe Brigida a tira un scrbette riba su skoudernan desnuda pasobra e tabata para na saja dilanti spiel.

Despues di un rato e homber aki a cuminza:

„Bueno Brigida. Awor mi ta bai papia un paar di palabra serio cu bo. Awe nochi en realidad mi tabatin conviccion kico panja sa haci cu hende. Bo tabata awe nochi manera un princesa i bo tabata mas bunita mes cu e artista di fama, pero ta lastima cu esei tabata solamente un comedia. Awor bo mester haci esei bira realidad, pasobra bo tin di bira e afamada Brigida di „El Dorado". Bo trabao ta di haci tur e bishitantenan di aki bira loco di bo atractividad. Bo mester carinja nan, combersa cu nan tene nan contentu i e luga aki ta haci placa sigur. Esei ta un parti di bo deber, pasobra ta foi eseinan mi ta hanja pa paga bosonan. Trata e huespednan di aki cu carinjo i lo bo mira cu bo tambe lo pasa bon cerca nan. Lo bo hanja tur loke bo ta desea, basta cu bo usa manja i trikinan di un muhe i esei mi no por sinja bo."

DICK TRACY

1. „Drumi ariba boso barica" 2. „Oh, mi man". No move ni un ratu." 3. „Man ariba lomba pura." 4. „Nos ta den e zwembad, bin cohe nan."



RIP KIRBY

1. „Kirby ta haci un obra di caridad.... 2. „Eh mi a kere cu bo a bisa cu ta un so pa cliente." „Aki ta ami ta traha e reglanan y e proximo ta na mi cuenta." 3. Y un hende ta observa nan cu ta mira tur cos y cu sabi tur cos.



E SITUACION NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA 4 jan. — President Soekarno di Indonesia oficialmente a declara West Nieuw Guinea como un provincia di Indonesia.

For di diadomingo nan a anuncia e decision pa haci esey.

Den un transmision radial nan a bisa cu e decision aki ta necesario pasobra e territorio ta na punto di bira Indones. E nomber di e provincia nobo lo ta „Irian Barat" (West- Irian).

E capital Hollandia lo banja e nomber „Kota Baroe" (ciudad nobo).

Mientras cu e provincia ta den man di Hulandesnan, e president lo nombra un gobernador y miembronan di parlamento di kende e lo splica nan autorizacionnan mas despues.

E ministernan di relacionnan exterior Soebandrio, a bisa referiendo na e noticianan tocante e declaracion di gobierno Hulandes riba Nieuw Guinea, cu for di e declaracion aki e no por deduci cu esaki lo ta un base pa un solucion di e conflicto entre Hulanda e Indonesia. Dr. Soebandrio a bisa na periodistanan cu e declaracion di prof De Quay parce tabata claramente un formalidad pasobra el a pone enfasis riba e frase cu autodeterminacion pa e Papoea lo keda base di e politica Hulandes.

Minister Soebandrio a bisa cu Indonesia no tin nada contra negociacionnan bilateral cu e intencion pa entrega e gobiernacion di West Irian (Nieuw Guinea) na Indonesia.

Pero lo no tin ningun utilidad pa usa e negociacionnan pa un maniobra tactica pa sigi cu e gobernacion colonial di Hulanda na Nieuw Guinea. Esaki hasta por haci e asuntunan poco mas peor.

El a bisa cu si nan entrega e territorio na Indonesia, e poblacion lo banja e autodeterminacion mas grandi posibel den cuadro di e republica y e doctrina di Nacionnan Uni.

El a agrega na esaki: „Nos politica ta mas cu cla.

Recoge West Irian den Indonesia door di checuta comando di president Soekarno.

Gobierno di Indonesia ta preparando mobilisacion di tur avionnan cu tin den e pais. Pa esaki nan a nombra un comision bou di direccion di e vice- mariscal di forsa aerea, asina nan a informa na Djakarta.

SITUACION A DRECHA NA GOA

PANDJIM, 4 jan. — E vida di negoshi na Goa, cu ta para ketu mas di dos siman, a cuminza atrobe.

E banconan a bolbe habri. Dilanti di e ex „Banco Nacional Ultramarino" Portugues, cu awor ta un kantoor dje banco di India di estado, tabatin ayera un multitud di hende cu taba a para warda pa nan laganan drenta.

Nan a declara tanto e „roepie" di India como e „escudo" Portugues como medidanan legal pa pago. E gobierno di India a pidi e ambtenaarnan Goanes, cu a regresa bek na nan puesto, di firma un declaracion di fidelidad na e president di India.

KENNEDY LO BAI MEJICO

PALM BEACH, 4 jan. — E secretario pa asuntunan di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa na periodistanan cu president Kennedy a acepta un invitacion di president Adolfo Lopes Mateos di Mejico, pa bishita e pais azteca. E invitacion ta pa e anja aqui, pero ainda nan no a estipula e fecha.

GOLPE DE ESTADO A FRACASA

BEIROET, 4 jan. Nan a mata seis miembro dje partido nacional-social libanes ora cu nan a trata di hui na un persecuicion di chercito y polis interino di seguridad despues cu e golpe di estado di diadomingo pasa a fracasa. Asina nan a bisa den un declaracion oficial.

Den 24 ora nan a arresta 400 miembro dje partido. Te awor aki nan a detene en total 2500 libanes.

ALGUN NOTICIA CORTICU

— E pintor surrealistico y illustrador Mericano Kurt Seligmann a muri na Middletown den e estado New York na un accidente. Seligmann a nanse na Suicia.

Door di maltempu na e costa este di sur Korea a muri 24 piscado sur-Coreano.

E ex premier Sirui Fares el Choery a muri na edad di 85 anja. For di anja 1951 e no a tuma parti mas na politica. Di 1945 te 1949 e a representa su pais cerca Nacionnan Uni.

El a coopera na e formacion di e convenio di Nacionnan Uni na anja 1945.



CADA BOTTER DEN UN KAFT DI BUKI — E pen-club Danes a tene un reunion anual na Kopenhagen. E anja aqui e escritornan cada un mester a trece un botter cu contenido den kaft di un buki ultimo cu nan a edita.

KENNEDY NO A LOGRA FORMULA POLITICA ESTRANHERA EFECTIVA

NACIONNAN UNI, 4 jan. — Despues di e crisi di Laos, Cuba, Berlin y Congo, no ta cla si presidente John Kennedy a haya un politica estranhera cu ta adapta na realidad y cu ademas ta efectivo.

Merca no por cura tur e malu cu tin na mundo. E politica estranhera di un nacion grandi tin di reconoce tambe cu ora tin algun problema internacional cu por ser soluciona pa medio di pasenshi y negociacion, tin otro cu mester ser soluciona pa medio di resistencia y hasta cu forsa.

Sinembargo, asina leu cu pueblo norteamericano sa, gobierno di Kennedy a mehora un poco e politica anterior di presidente Eisenhower hasta den loque ta referi na evita ingreso di China comunista den Nacionnan Uni.

Ta masha probable cu e berdadero motibu di e fracaso di e invasion di Cuba lo queda algu misterioso, es decir, te ora cu e documentonan di Departamento di Estado ser duna na publicidad.

Pero e avionnan cu gobierno norteamericano no a manda pa respalda e invasion aqui contra Fidel Castro, a ser manda Congo cu masha rapidez pa yuda Nacionnan Uni derrota e Prome Minister anticomunista Moise Tsjombe. Esaqui ta algu cu a irrita e aliadonan di Merca den e Organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y especialmente Gran Bretania y Francia. Ta ser duda si Merca a gana apoyo di un of otro nacion, hasta di e Prome Minister neutralista di Congo, Cyrille Adoula.

Berlin ta sigui ser e yabi di politica norteamericana pa 1962. Si presidente Kennedy no hac caso di e consebo di presidente Charles de Gaulle pa e no drenta den negociacion cu Moscu, bao di amenaza, anto e prome minister Ruso Nikita Chroesjtsjef lo sinti su mes alenta pa realisa mas agresion.

E preguntanan cu tin di ser haci na pueblo nosteamericano y su presidente ta e siguientenan: cual sociedad ta miho equipa pa enfrenta y conquista siglo 20? Sociedad liber y democratico of dictadura comunista? Rusia a supera Merca economicamente y riba terreno di ciencia, cultura y educacion manera algun profesor a pronostica Kennedy?



CONVENIO EURATOM Y REACTOR CENTRUM HULANDA FIRMA — Ultimamente a ser firma un convenio entre Euratom y reactor centrum Hulanda especto e programa di desarollo pa un prayecto di un reactor, cual por ser usa pa move vapornan. Riba e portret aqui nos ta mira e praminentenan cu a firma e canvenia.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



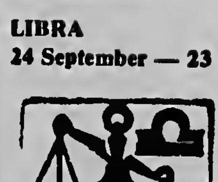
E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un camblo di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. tene cuenta cu gastunan.



E HOMBER DI MAS INTELIGENTE DI HULANDA—Principalmente awor cu Hulanda ta meti den dificultadnan respecto di Nieuw Guinea, mundu enter su bista ta dirigi riba ministro Luns cu ta ocupa e puesto di mas importancia den gabinete cu ta portefolio di ministerio di asuntunan exterior. Aqui nos ta mir'e na ocasion di un di su regresanan foi estranheria despues cu el a hiba un debate fuerte na interes di Hulanda, com e ta rondona pa periadistanan durante un conferencia di prensa na aeropuerta.

PRESIDENTE DI GUATEMALA A RECONOCE CU ANTI-CASTRISTAS A SER ENTRENA NA SU PAIS

GUATEMALA, 4 jan. — Presidente Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a reconoce publicamente ayera cu elementonan cubano anticastrista a ser entrena na su pais pa e invasion na Bahia di Cochinos na Cuba, y el a bisa cu en cambio pa e hecho nan aqui, a solicita mediacion di un pais amigu pa intermedia den disputa di Gran Bretania encuanto Monduras Britanica.

Den un mensahe cu a ser leza pa radio y television diadomingo anochi, pa motivo di anja nobo, Ydigoras a sigui bisa cu for di tempu cu e invasion a fracasa, e actividad guerrerista di e gobierno di Fidel Castro afor di Cuba a stop.

El a declara cu Guatemala no por a sinta warda te ora nan ser invadi pa forzanan malvado di Cuba. El a hanja bon ayudo di e cantidad grandi di cubanonan cu mester a sali for i nan pais pa motibu cu nan ta contra Fidel Castro, y a entusiasma nan pa en vez di sinta lamenta nan mala suerte, pa nan organiza nan mes y bringa pa recupera nan pais.

Ta promer biaha cu gobierno di Ydigoras a haci tal declaracion encuanto entrenamentu di forzanan anticastrista na Guatemala.

Su fe anticastrista ta solido. Pa motibu di esei nan a drenta na un acuerdo cu e dirigentenan cubano den exilio, y esakinan a haci arreglo militar pa por checuta tal campanja.

Despues di a papia cu su gobierno, un campamentu di entrenamentu a ser organiza secretamente, y un otro campamentu pa tur hende por a weta. Pero naturalmente forzanan comunista estranhero no a tolera tal aporte enorme, y mester a tene cuenta cu amenazanan di comunistanan chino, Ruso y elementonan pro-castrista, encuanto su dirigentenan.

Pesei encambio di e favor ei el a pidi e pais amigu pa intermedia pa pidi Gran Bretania devolve nan e colonia britanica, Belice, pero semper bao di condicionnan cu a ser acepta pa mayoria di e habitantenan di e colonia.

Gran elogio e presidente a expresa pa e hendenan cu tabata biba den cercania di e campamentonan. Nan a warda un silencio absoluto ainda mas sin nan a ser suplica di haci esei, pero locual nan a haci contribuyendo asina nan parti na e esfuerzodi e gobierno di Guatemala.

REVOLUCION FRACASA NA LIBANON

4 JAN. — Parlamento Libanes a acepta unanimamente un resolucion, den cual nan ta aproba e medidanan cu gobierno a tuma en conexion cu e revolucion di diadomingo pasa. E parlamento a pidi autoridadnan pa tuma medidanan severo contra e criminalnan, unda cu nan ta.

VAN JOHNSON A PERDE PUNTA DI DEDE

LONDRES, 44 jan. — E actor Van Johnson, figura principal dje comedia musical di Broadway „The Music Man", a desmaya ayera durante un presentacion di e obra, ora cu el a perde un punta di su dede mediano di su man robes. Van Johnson a sufri e accidente ora cu el a serra e porta di un garroshi di trein den un escena di e comedia. Completamente aturdi el a bandona e escenario pero el a bai for di su conocementu, mientras cu e telon tabata ser baha cuater minuut despues cu e programa a cuminsa.

Despues di a ser atende den un hospital, Van Johnson a trata na regresa na e escena, pero su substitulo a ocupa su lugar caba.

Sinembargo el a declara cu lo e actua atrobe den e programa. El a bisa cu tur anochi durante 219 presentacion consecutivo el a serra e mesun porta ei. Na e di 220 biaha, ei a serra su dede aden. Ora el a bandona e escenario e no por a evita di desmaya.



DI PROFESION: „E HOMBER FUERTE". Den e columna profesion riba paspoart dje aleman di 48 anja Siman Max Hartmann ta para skirbi „e hamber fuerte". Y esaki no ta sin matibu, pasabra el a tene cu su brazanan das avion deportivo mientras cada un kier a bai den un direccion contrario, manera nas por mira riba e portret aqui. Hartmann tin di gradici su forza enarme na su dieta. Alomenos asina e ta bisa.....

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Desde e altura mi por papia mas mehor senjora alcalde. Esaki ta mi ciudad, mi conoce mescos manera mi planta di man." „Senjor Soto bo a cuminsa bisa algu mas cu un ora pasa...." 2. „Y despues bo a treecmi aki, sigi cu e tema por fabor."



PEPITA

1. „Bo ta banja cu mi bisti nobo cosc ta kedami masha preta?" 2. „Naturalmente cu si!" 3. „Ora cu e hendenan mira bo ariba caya cu e bisti ey tur hende ta drei mirabol" 4. „Esey mi tabata kier sa, anto e ta perfecto!"

